



SZEKELY



SZERVANSZKY



SZEKELY

1 jelzésnél az „F” billentyűt a jobb kéz gyűrűsujjával kezeljük.
3 jelzésnél „Villa F”-et használunk.

Bei Zeichen 1 (eins) ist die „F” Taste mit dem rechten Ringfinger zu spielen.
Bei 3 ist „Gabel F” zu benutzen.

At figure 1, the „F” key is to be handled by the ring-finger of the right hand.
At figure 3, „fork F” is to be used.



SZERVANSZKY



2 jelzésnél a bal kéz kisujjával kezelendő „F” billentyűt használjuk.

Bei 2 gebraucht man die „F” Taste mit dem kleinen Finger der linken Hand.

At figure 2, the „F” key is to be used by means of the little finger of the left hand.

SUGAR



LASSÚ KETTŐBEN — IM LANGSAMEN ZWEIERTAKT — IN SLOW TWO

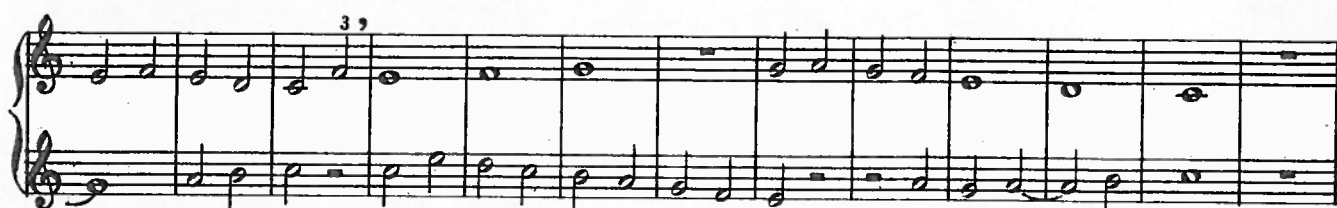
SZEKELY



A mély hangok biztosabban szólnak meg, ha szánkat lazítjuk. Minél mélyebb a hang, annál nagyobb rezgési lehetőségre van szüksége a nádnak.

Die tiefen Töne sprechen sicherer an, wenn man den Mund auflockert. Je tiefer der Ton, desto grösseren Schwingungsraum braucht das Rohr.

The notes of low pitch sound more safely if the mouth is somewhat slackened. The lower the pitch of the note the greater the possibility of vibration necessary for the reed.



NEGYEDEK

VIERTTEL

CROTCHETS



PENTATONIA — PENTATONIK — PENTATONIC

Próbáljunk kissé halkabban játszani, kevesebb levegővel. Széles negyedhangokkal kísérjük a második szólam melódiáját.

Man versuche etwas leiser zu spielen, mit weniger Luft. Man begleite die Melodie der zweiten Stimme mit gedehnten Vierteltönen.

Try to play a little more piano, with less air. The melody of the second part is to be accompanied with broad crotchets.

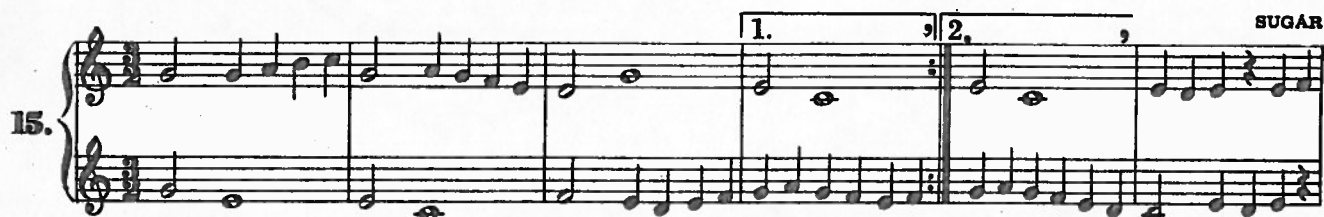




SZERVANSZKY



LASSÚ HÁROMBAN — IM LANGSAMEN DREIERTAKT — IN SLOW THREE



SUGAR



A fél-lyuk letakarása és oktávbillentyűvel való váltása egészen kis mozdulattal történjék.

Die Bedeckung des halben Loches und der Wechsel mit der Oktaven-Taste soll mit ganz kleinen Bewegungen geschehen.

The covering of the half-hole and shifting with the octave key should be done with very little movement.



SZEKELY

17. SZÉKELY

18. SZERVÁNSZKY

19. SUGAR

KÖSZÖNTŐ — BEGRÜSSUNG — GOOD WISHES

20. SZÉKELY

Különösen ügyeljünk a nagyobb hang-
közök biztos intonációjára.

Es ist besonders auf sicheres Intonie-
ren der grösseren Intervalle zu achten.

Special attention should be paid to the
safe intonation of the larger intervals.

SZERVANSZKY



Tartsuk be az előírt tempót.

Das vorgeschriebene Tempo muss ein-
gehalten werden.

Keep the prescribed tempo.

SUGAR



MENYASSZONYTÁNC — BRAUTTANZ — BRIDE'S DANCE

SZEKELY



Crescendo, ill. diminuendo játékmódnál ügyeljünk arra, hogy a hang magassága ne változzék.

Beim **Crescendo**, bzs. **Diminuendo** ist darauf zu achten, dass die Tonhöhe sich nicht verändere.

When playing **crescendo** or **diminuendo**, be careful that the pitch should not alter.

SZERVANSZKY

24.

Az átkötött hangokat ne hangsúlyozzuk.

Die gebundenen Töne dürfen nicht betont werden.

The tied notes should not be accentuated.

SZERVANSZKY

25.

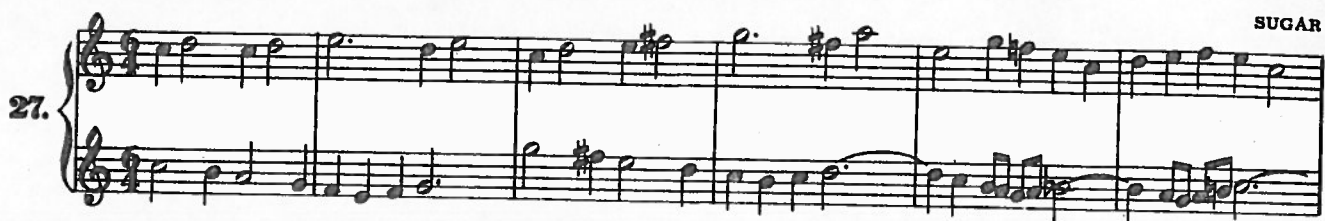
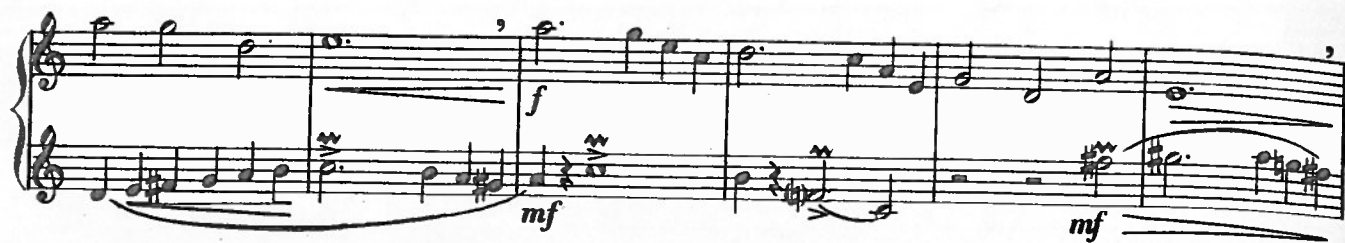
A gyakorlat egyetlen szélesen ívelő melódia. Játsszuk a hangokat összefüggően.

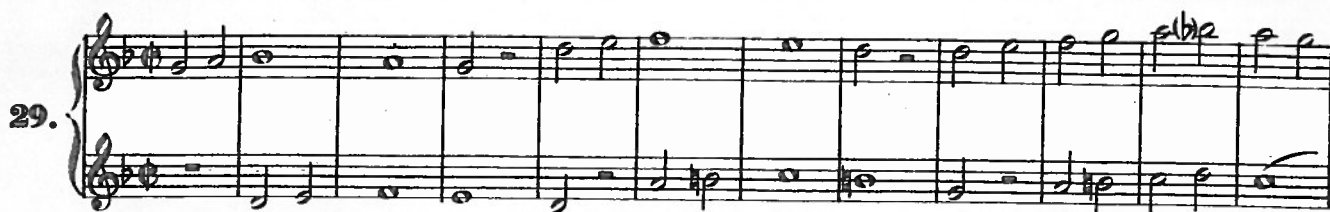
Die Übung ist eine einzige, breit gewölbte Melodie. Die Töne müssen zusammenhängend gespielt werden.

This exercise is a single broadly-flowing melody. The notes are to be played in a continuous manner.

SZEKELY

26.





LEGATO

LEGATO

LEGATO

Lassú negyedekben gyakoroljuk. Kerüljük el a kötőjelek megszakítását és a közbeeső, oda nem való hangokat. Nehezebb kötéseknel türelmesen, gondosan vizsgáljuk meg a hiba okát. Az ujjak elégtelen együttműködéséből és hiányos takarásából adódó hibák egy részét elkerülhetjük, ha ujjaink csak a legszükségesebb mozdulatot végzik. A lyukakat és billentyűket lazán érintik. A szorítás feleslegesen megerősíti kezünket. Skálázzunk ezentúl „legato” módon is.

In langsamen Vierteln üben. Das Unterbrechen der Verbindungsbogen und die dazwischenliegenden, fremden Töne sind zu vermeiden. Bei schwererem Anschlag muss geduldig nach der Ursache der Fehler gesucht werden. Die aus der ungentügenden Zusammenwirkung der Finger und der mangelhaften Deckung entstehenden Fehler sind teilweise zu vermeiden, wenn die Finger nur die allernötigste Bewegung machen. Die Löcher und Tasten sollen nur locker berührt werden, denn das Anfrücken versteift unnötig die Hände. Das Skalenüben soll von nun an auch in Legato geschehen.

Practise with slow crotchets. Avoid breaking of ties and do not bring in inappropriate intermediate tones. In the case of more difficult measures, the cause of any error should be investigated with patience and care. Part of the mistakes due to insufficient coordination of and incomplete covering by the fingers can be avoided by our fingers making only the most necessary movements. The holes and keys should be touched lightly. Pressing stiffens the hand unnecessarily. From now on scales should be played also legato.





Cantabile

SUGAR

31.



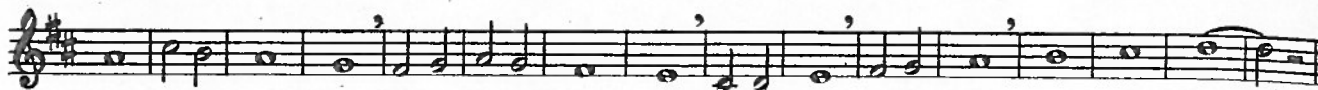
KÖTÉSEK — BINDUNGEN — TIES



Cours 5 12
d20

Commodo

SZERVANSZKY



KÖTÉSEK — BINDUNGEN — TIES



kötésnél ne késünk a „cis” billentyű lenyomásával, míg

Bei Bindung

darf der Anschlag der „Cis” Taste nicht zu spät erfolgen,

Do not delay pressing down the C sharp key at the ligature

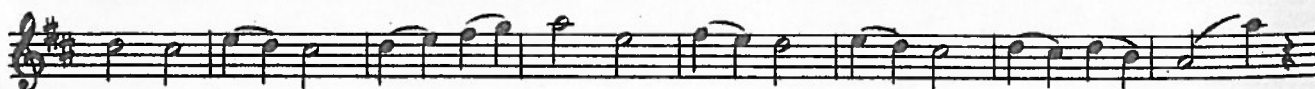
kötésnél a balkezd ujjainak mozgására fordítsunk kellő figyelmet.

bei Bindung

ist auf die Fingerbewegung der linken Hand zu achten.

whereas at the ligature

attention should be paid to the movement of the fingers of the left hand.



SZERVANSZKY

MELÓDIA — MELODIE — MELODY

Allegro giusto.

SZERVANSZKY





KÖTÉSEK

BINDUNGEN

TIES

Lefelé való kötésnél - nagyobb hangközök esetén - a kötés pillanatában szánkon lazítsunk. Különösen vonatkozik ez a mélyebb hangokra.

Bei der Bindung nach abwärts ist - bei grösseren Intervallen - im Augenblick der Bindung der Mund aufzulockern, dies gilt besonders für die tieferen Töne.

When tying notes in downward direction, in the case of the larger intervals, the mouth should be relaxed at the moment of tying. This refers particularly to the notes of lower pitch.



NYOLCADOK

ACHTEL.

QUAVERS

SUGAR

15-17

41. *p* *mp*

mf *mp*

ALLEGRETTO

doit être détaché de la main

↓

J. G. WITTHAUER nyomán 1750-1802
Szeszler

18-20

42. *p* *p*

cresc. *f* *p* *cresc.* *p*

cours 6

18/8

43. *mf* *mf* *SUGAR*



IX. SZIMFÓNIA

NEUNTE SYMPHONIE

SYMPHONY No. 9.

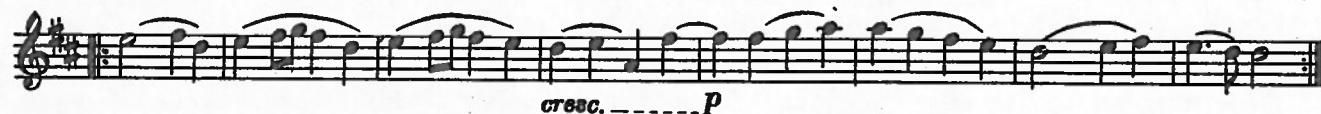
(részlet a 4. tételből.)

(Aus dem 4. Satz)

(passage from the fourth movement)

L. van BEETHOVEN op. 125

2



Allegretto

SZÉKELY

3



MENÜETT — MENUETT — MINUET

Allegretto

J. HAYDN 1732—1809

46. *mf* (tr)

KERGETŐZÉS — HASCHE-SPIEL — TAG

Allegro

SZERVÁNSZKY

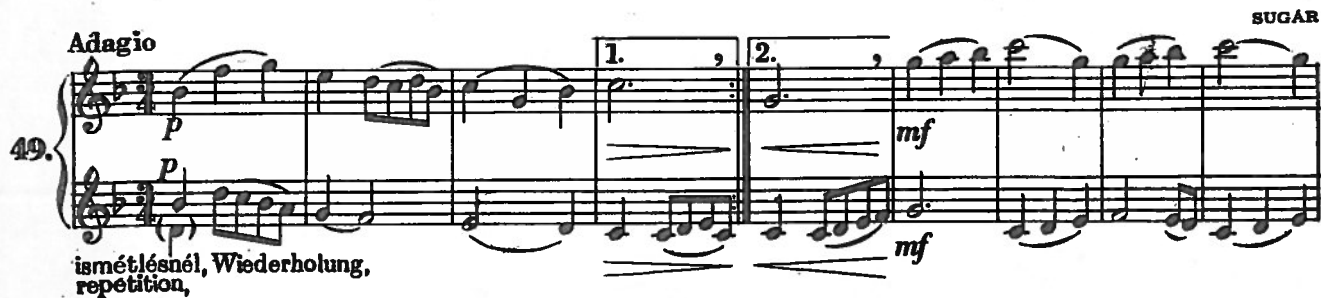
47. *p* *f* *mf*

DAL — LIED — AIR

Allegretto

H. PURCELL nyomán 1658—1695
Szeszler

48. *p*



LEÁNYKÉRŐ

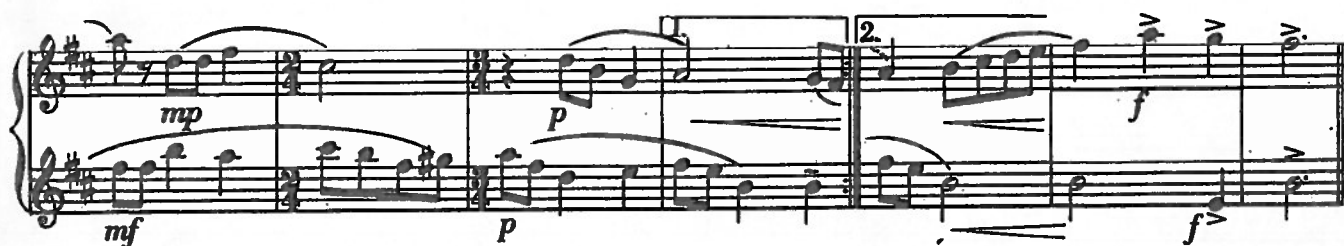
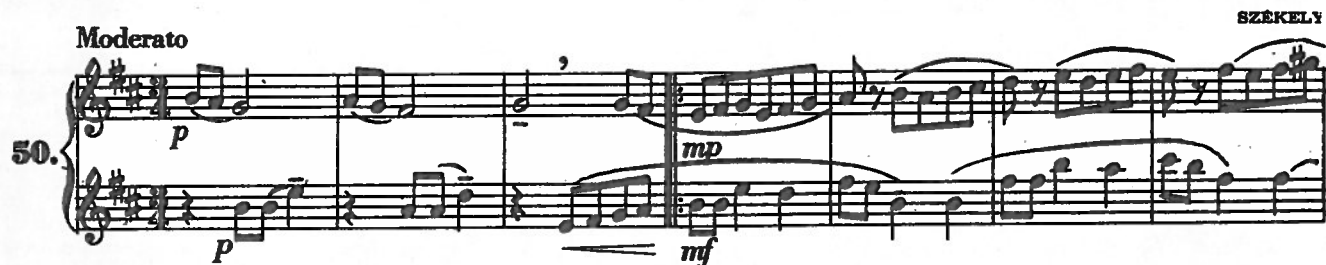
BRAUTSCHAU

PROPOSAL

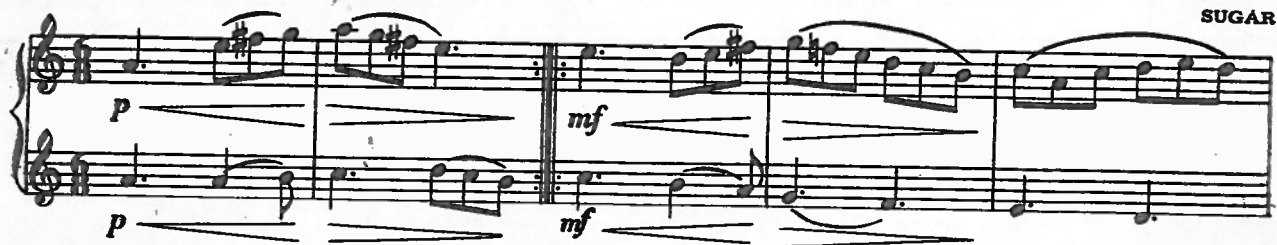
A kísérő nyolcadok ne legyenek erősebbek a második sor dallamánál. Mindent egy dinamikai fokkal halkabban, lágy, súlytalan indításokkal gördüljenek a dallam alá.

Die begleitenden Achteltöne dürfen nicht stärker als die Melodie der zweiten Reihe sein, sie sollen sich überall um einen dynamischen Grad leiser, weich, mit ganz leichtem Ansatz der Melodie anschmiegen.

The accompanying quavers should not be dynamically stronger than the melody in the second line. They should be heard throughout under the melody one degree less in sound volume, with soft and unstressed intonation.



51.



SUGAR



SZABAD KÁNON

FREIER KANON

FREE CANON

Az átkötött hangok időben kapcsolódnak a második szólam mozgásához.

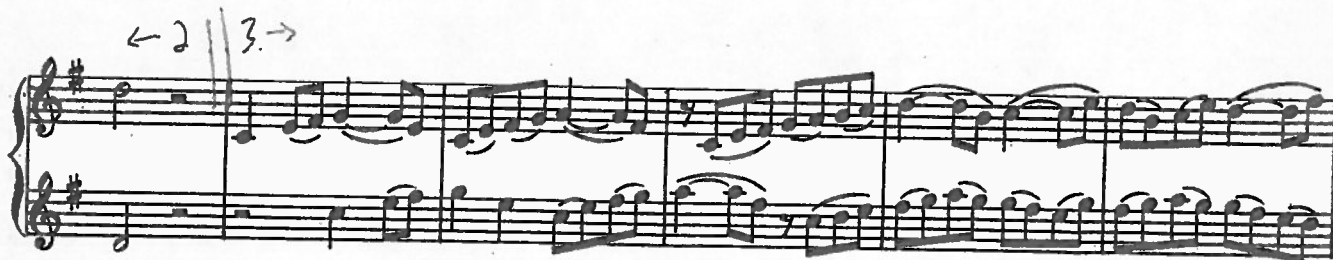
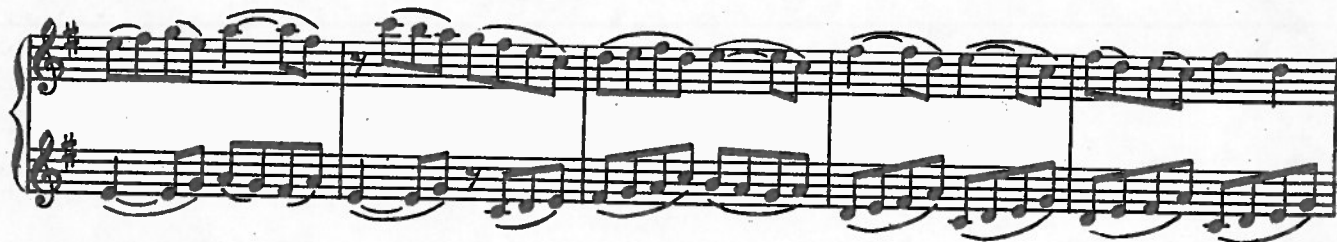
Die gebundenen Töne sollen sich rechtzeitig den Bewegungen der zweiten Stimme anschliessen.

The tied notes should be connected in due time to the motion of the second voice.



Moderato

SZERVÁNSZKY





TENUTO- MARCATO-STACCATO

TENUTO- MARCATO-STACCATO

TENUTO- MARCATO-STACCATO

AZT MONDJÁK NEM ADNAK...
népdal.

VOLKSLIED

HUNGARIAN FOLK SONG.

Széles, egymással összefüggő hangokkal biztosítsuk a dallamívek töretlenségét. A koronák a dallam nyugvópontjait, melyeket az előadás új lendülete követ.

Ismételhető szólamszerével.
„Tenuto” előadásánál a hang az indítás dinamikai fokán folytatódjék.

Die Ungebrochenheit der Melodie-Linie ist durch gedehnte, mit einander zusammenhängende Töne zum Ausdruck zu bringen. Die Formate bildet den Ruhepunkt der Melodie, dem ein neuer Schwung des Vortrags folgt. Zu wiederholen mit Wechsel der Stimmen. Beim „Tenuto” muss der Ton in der Tonstärke des Ansatzes fortgesetzt werden.

The continuity of the melody lines should be secured by broad, connected tones. The pauses are the point of rest in the melody which are followed by a fresh impulse of the performance. It may be repeated with the parts interchanged. When performing tenuto, the note should be continued on the same dynamic level as at the beginning.

Tranquillo

SZÉKELY



ALTATÓDAL

WIEGENLIED

CRADLE-SONG

A gyakorlat akkor válik igazán hasznunkra, ha az előírt dinamikai és eljárási jeleket betartjuk. A két sor dinamikája szervesen kapcsolódik össze.

Die Übung wird erst dann wirklich nützlich sein, wenn die vorgeschriebene Dynamik und die Vortragszeichen eingehalten werden. Die Dynamik der zwei Reihen soll sich organisch aneinanderschließen.

The exercise will be of real benefit only if the expression marks are strictly observed. The sound volume range of the two parts should be organically co-ordinated.

Moderato

SZEKELY

54.

5

NÉPDAL

VOLKSLIED

FOLK-SONG

Szép marcatozok játszására különösen alkalmas a kemény szájpaddásról indított hang.
Skálázzunk egy ideig marcato is.

Besonders geeignet zu schönem Marcato ist der vom Gaumen angesetzte Ton.
Die Skalenübung ist eine Zeitlang auch in Marcato durchzuführen.

Tones launched from the hard palate are particularly suitable for playing beautiful marcato.
Play the scales also marcato for a time.

Moderato

SUGAR

55.

6

56.

SUGAR

7-8

ESTE A SZÉKELYEKNÉL

ABEND AM LANDE — EVENING IN THE COUNTRY

(részlet)

Aus „Zehn leichte Klavierstücke.“ Selection from „Ten Easy Piano Pieces“

Lento, rubato $\text{♩} = 80$

BARTOK



GYERMEKDAL

KINDERLIED

CHILDREN'S SONG

Egyenlő értékeket egyenlő hosszan játszunk.
Kerüljük a felesleges hangsúlyokat.
A dinamikai egyöntetűség biztosítja a dal egyszerűségét.

Gleiche Werte werden gleich lang gespielt, überflüssige Betonungen sind zu vermeiden.
Gleichmäßige Dynamik wahrt die Einfachheit des Liedes.

Notes of equal value are to be played at equal length.
Avoid superfluous accents.
Uniformity in sound volume ensures the required simplicity of the song.

Allegretto

SZERVANSZKY



Staccatonál a hang határozott indítására és rövidségére törekedjünk.

Skálázásnál is gyakoroljuk ezentúl a staccato játékot, különböző hosszúságú hangokkal és különböző dinamikában.

Egy skálán belül azonban a hang dinamikája és hossza ne változzék.

Beim Staccato ist sicherer Tonansatz und Kürze anzustreben.

Beim Skalaspiel soll von jetzt an das Staccato mit Tönen verschiedener Länge und verschiedener Dynamik geübt werden.

Dynamik und Tonlänge sollen aber innerhalb einer Skala nicht gewechselt werden.

When playing staccato, our aim is to assure the firm intonation and shortening of the tone.

From now on let us practise in staccato also when playing scales, using tones of different length values and sound volumes.

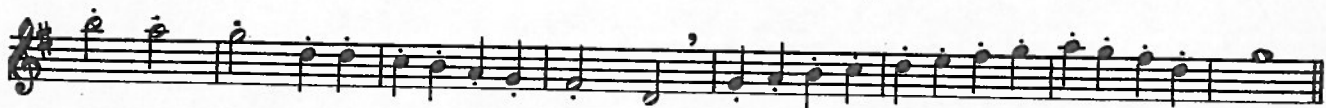
However within the limits of the same scale, neither the volume nor the length of the notes should be altered.

Exerc. Cons. 9
d12
1

22

Allegro moderato

SZERVÁNSZKY



BOURRÉE

Allegro

LEOPOLD MOZART nyomán 1719—1787
Szésler

3
60.



LENGYELES — IN POLNISCHER ART — POLONAISE

Moderato

SZÉKELY

4
61.



(28)

Andante

SUGAR

5

62.

Handwritten musical score for measures 62-63. The music is in 4/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Andante'. The first system shows measures 62 and 63. The right hand (treble clef) plays a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with eighth notes. Dynamic markings include 'mp' (mezzo-piano) in both hands.

Handwritten musical score for measures 64-65. The right hand continues the melodic line with various articulations. The left hand accompaniment features a mix of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include 'mf' (mezzo-forte) in the right hand and 'f' (forte) in the left hand, followed by 'p' (piano) in both hands towards the end of the system.

Handwritten musical score for measures 66-67. The right hand melody is sustained with some grace notes. The left hand accompaniment consists of steady eighth notes. Dynamic markings include 'mp' (mezzo-piano) in the right hand and 'pp' (pianissimo) in the left hand.

F. Schubert nyomán az a-moll vonósnegyes II. tételéből
Szeszler

Andante

6

63.

Handwritten musical score for measures 68-69. The right hand melody features a series of eighth notes. The left hand accompaniment is a simple eighth-note pattern. The tempo remains 'Andante'.

7

Handwritten musical score for measures 70-71. The right hand melody is more complex, with some triplets. The left hand accompaniment continues with eighth notes. A 'cresc.' (crescendo) marking is present in the right hand.

Handwritten musical score for measures 72-73. The right hand melody includes a first ending (1.) and a second ending (2.). The left hand accompaniment features a mix of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include 'f' (forte) and 'pp' (pianissimo) in the right hand, and 'f' (forte) in the left hand. A 'cresc.' (crescendo) marking is also present.

MARCATO-LEGGIERO-TENUTO

Játékunk könnyedebb, táncosabb lesz, ha az előadási jeleket betartjuk. Különös figyelmet fordítsunk a legatok végén a staccato-hangok rövidségére. Ismételhető szólamcserevel.

Das Spiel wird leichter, tänzerischer, wenn die Vortragszeichen genau eingehalten werden. Besonders ist am Ende der Legati auf die Kürze der Staccato-Töne zu achten. Zu wiederholen mit Wechsel der Stimmen.

Our playing will be lighter and more dancing if the expression marks are observed. Particular attention should be paid to the shortening of the staccato notes at the end of legatos. It may be repeated with the parts interchanged.

8

Moderato

64.

f

mf

SZÉKELY

mf

f

KÖTÉSEK — BINDUNGEN — TIES

„Esz” hang feletti 1 jelzésnél a jobb, 2 jelzésnél pedig a balkez kisujjával kezelt „Esz”-billentyűt használjuk.

Beim Zeichen 1 über dem „Es” ist die „Es”-Taste des rechten, bei 2 die des linken kleinen Fingers zu gebrauchen.

*appuyer sur la clé
de l'auriculaire
gauche*

At figure 1 over the E flat note we use the E flat key handled by the little finger of the right hand; at figure 2, however, that one which is handled by the little finger of the left hand.

9-10

65.

1 3 2 2 1 2 2

Andante

66.

p

SZERVÁNSZKY

mf

f

p

ARTOS TERCEIRO DO ANO

IMPERTINENCE

MAGYAR NEMZETI DOLGOK

G. F. HANDEL

1686-1759

Vivace

6

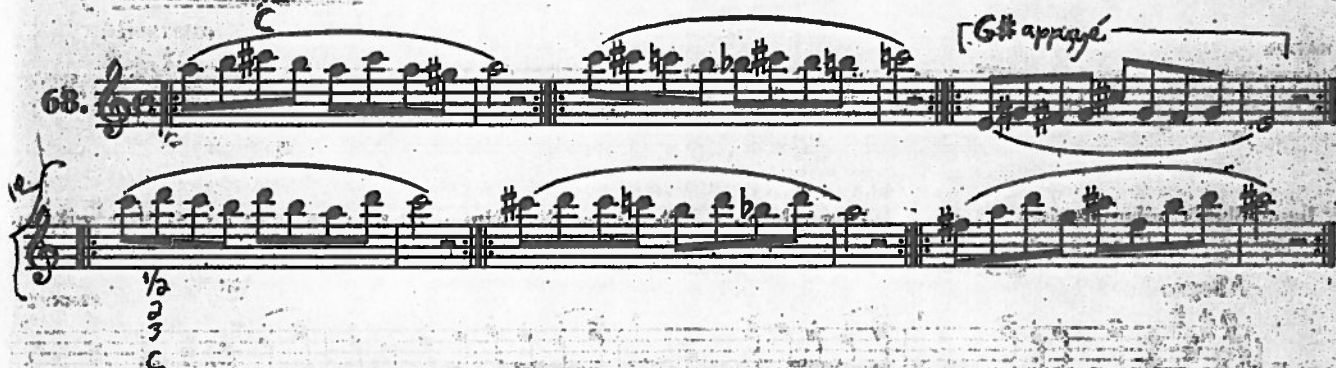
67.

(R, R₂)

KÖTÉSEK — BINDUNGEN — TIES

7

68.



HÁROM NÉPDAL — DREI VOLKSLIEDER — THREE FOLK-SONGS

8

69.

